

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 20 ottobre 1988, n. 29/L

Approvazione del Testo Unico delle leggi regionali concernenti la disciplina dell'imposta di soggiorno

pag. 2

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 20 ottobre 1988, n. 29/L

Approvazione del Testo Unico delle leggi regionali concernenti la disciplina dell'imposta di soggiorno

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 12 della legge regionale 19 agosto 1988, n. 17, nel quale è disposto che il Presidente della Giunta regionale è tenuto a riunire e coordinare in forma di Testo Unico con proprio decreto, le disposizioni della citata legge con quelle delle leggi regionali 29 agosto 1976, n. 10, 29 novembre 1978, n. 25 e 25 novembre 1982, n. 12, tutte concernenti la disciplina dell'imposta di soggiorno;

Visto l'allegato Testo Unico nel quale sono riunite e coordinate le disposizioni contenute nelle leggi regionali sopra citate e che forma parte integrante del presente decreto;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 1977 del 20 ottobre 1988,

d e c r e t a

È approvato l'allegato Testo Unico delle leggi regionali concernenti la disciplina dell'imposta di soggiorno.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 20. Oktober 1988, Nr. 29/L

Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Regelung der Aufenthaltsabgabe

Seite 2

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 20. Oktober 1988, Nr. 29/L

Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Regelung der Aufenthaltsabgabe

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 12 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17, in dem verfügt wird, daß der Präsident des Regionalausschusses die Bestimmungen des erwähnten Gesetzes mit jenen der Regionalgesetze vom 29. August 1976, Nr. 10, vom 29. November 1978, Nr. 25 und vom 25. November 1982, Nr. 12, die alle ebenfalls die Regelung der Aufenthaltsabgabe betreffen, mit eigenem Dekret in einen Einheitstext zusammenzufassen und zu koordinieren hat;

Nach Einsichtnahme in den beigelegten Einheitstext, in dem die Bestimmungen der oberwähnten Regionalgesetze zusammengefaßt und koordiniert sind und der einen ergänzenden Bestandteil dieses Dekretes bildet.

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 20. Oktober 1988, Nr. 1977,

v e r f ü g t :

Der beigelegte Einheitstext der Regionalgesetze betreffend die Regelung der Aufenthaltsabgabe wird genehmigt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare.

Trento, 20 ottobre 1988

Il Presidente
(BAZZANELLA)

Registrato alla Corte dei conti addì 7 gennaio 1989, Registro 1, Foglio 7 - *Federici*

TESTO UNICO
DELLE LEGGI REGIONALI CONCERNENTI
“DISCIPLINA DELL'IMPOSTA DI SOGGIORNO”

Art. 1

(Art. 1 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10)

Ambito di applicazione dell'imposta

(1) L'imposta di soggiorno si applica in tutti i Comuni della Regione.

(2) Le Giunte provinciali di Trento e di Bolzano, per delega della Regione, possono autorizzare la non applicazione dell'imposta quando ne faccia richiesta il comune, con deliberazione del Consiglio comunale, e il territorio del medesimo non sia suscettibile di sviluppo turistico.

TITOLO I

**Imposta di soggiorno
negli esercizi alberghieri ed assimilati**

Art. 2

(Art. 1 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Soggetti passivi e sostituti d'imposta

(1) L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che non sono registrati nell'anagrafe della popolazione residente nel Comune, ma vi dimorano temporaneamente in qualità di ospiti di esercizi alberghieri o di esercizi extralberghieri, per ogni giorno di effettiva dimora e comunque per un tempo che non eccede i novanta pernottamenti consecutivi nello stesso anno solare e nel medesimo esercizio.

(2) Ai fini dell'individuazione degli esercizi alberghieri si applica, per i rispettivi territori, la legislazione della Provincia autonoma di Bolzano e quella della Provincia autonoma di Trento.

(3) Sono esercizi extralberghieri ai sensi della presente legge gli esercizi di affittacamere, le

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 20. Oktober 1988

Der Präsident
(BAZZANELLA)

Registriert beim Rechnungshof am 7. Jänner 1989, Register 1, Blatt 7 - *Federici*

EINHEITSTEXT
DER REGIONALGESETZE BETREFFEND
DIE “REGELUNG DER AUFENTHALTSABGABE”

Art. 1

(Art. 1 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10)

Anwendungsbereich

(1) Die Aufenthaltsabgabe wird in allen Gemeinden der Region angewandt.

(2) Die Landesausschüsse von Trient und Bozen können kraft Übertragung durch die Region zur Nichtanwendung der Abgabe ermächtigen, wenn die Gemeinde mit Beschluß des Gemeinderates darum ansucht und im Gemeindegebiet eine Entfaltung des Fremdenverkehrs nicht möglich ist.

I. TITEL

**Aufenthaltsabgabe in den gewerblichen
und außergewerblichen Betrieben**

Art. 2

(Art. 1 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Abgabenschuldner und Abgabensubstituten

(1) Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel wird von den Personen, die im Meldeamtsregister der in der Gemeinde ansässigen Bevölkerung nicht eingetragen sind, sich dort jedoch als Gäste von gewerblichen Betrieben oder von außergewerblichen Betrieben zeitweilig aufhalten, für jeden Tag ihres tatsächlichen Aufenthaltes und jedenfalls für einen Zeitraum geschuldet, der neunzig aufeinanderfolgende Nächtigungen im gleichen Kalenderjahr und in selben Betrieb nicht überschreitet.

(2) Zwecks Ermittlung der gewerblichen Betriebe finden für die entsprechenden Gebiete die Gesetzesbestimmungen der Autonomen Provinz Bozen beziehungsweise jene der Autonomen Provinz Trient Anwendung.

(3) Außergewerbliche Betriebe sind im Sinne dieses Gesetzes die Zimmervermietungsbetriebe,

aziende agrituristiche, i villaggi turistici, le case per ferie, i campeggi, le foresterie e gli altri complessi ricettivi a carattere turistico-sociale, nonché in ogni caso tutti gli esercizi in cui è dato alloggio verso compenso, non rientranti espressamente fra gli esercizi alberghieri.

(4) Sono sostituiti di imposta, con diritto di rivalsa nei confronti del debitore sostituito, i titolari di esercizi di cui al presente articolo.

Art. 3

(Art. 2 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Classificazione e tariffa

(1) L'imposta di cui al presente titolo è stabilita negli importi di cui alla seguente tariffa, secondo la classificazione degli esercizi alberghieri ed extralberghieri prevista dalla vigente legislazione.

T A R I F F A

1. Esercizi alberghieri:

Categoria	Importo
5 stelle	L. 1.400
4 stelle	L. 1.000
3 stelle	L. 600
2 stelle	L. 400
1 stella	L. 300

2. Esercizi extralberghieri:

Categoria	Importo
I	L. 900
II	L. 450
III	L. 300
IV	L. 150

(2) Gli esercizi alberghieri ed extralberghieri, per i quali la legislazione vigente non prevede alcuna classificazione, sono equiparati, ai fini dell'applicazione dell'imposta di cui al presente titolo, rispettivamente agli esercizi alberghieri con 1 stella ed alla IV categoria degli esercizi extralberghieri; i campeggi e i villaggi turistici sono equiparati alla III categoria degli esercizi extralberghieri.

(3) L'obbligo della corresponsione dell'imposta di cui al presente titolo sorge con il giorno d'arrivo dell'ospite e perdura fino al raggiungimento, nel corso dell'anno solare, di un massimo di novanta pernottamenti consecutivi nello stesso esercizio.

die für "Ferien auf dem Bauernhof" geführten Betriebe, die Feriendörfer, die Ferienheime, die Campingplätze, die Fremdenherbergen und die anderen Unterkunftsmöglichkeiten touristisch-sozialen Charakters sowie jedenfalls sämtliche Betriebe, in denen Unterkunft gegen Entgelt geboten wird, und die nicht ausdrücklich unter die gewerblichen Betriebe fallen.

(4) Abgabensubstituten mit Rückgriffsrecht gegenüber dem Abgabenschuldner sind die Inhaber der Betriebe nach diesem Artikel.

Art. 3

(Art. 2 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Einstufung und Tarif

(1) Die Abgabe nach diesem Titel ist in dem im nachstehenden Tarif vorgesehenen Ausmaß gemäß der von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Einstufung der gewerblichen Betriebe und der außergewerblichen Betriebe festgelegt.

T A R I F

1. Gewerbliche Betriebe:

Kategorie	Betrag
5 Sterne	1.400 Lire
4 Sterne	1.000 Lire
3 Sterne	600 Lire
2 Sterne	400 Lire
1 Stern	300 Lire

2. Außergewerbliche Betriebe:

Kategorie	Betrag
I	900 Lire
II	450 Lire
III	300 Lire
IV	150 Lire

(2) Die gewerblichen Betriebe und die außergewerblichen Betriebe, für welche die geltende Gesetzgebung keine Einstufung vorsieht, sind zwecks Anwendung der Abgabe nach diesem Titel den gewerblichen Betrieben mit einem Stern beziehungsweise der IV. Kategorie der außergewerblichen Betriebe gleichgestellt; die Campingplätze und die Feriendörfer sind der III. Kategorie der außergewerblichen Betriebe gleichgestellt.

(3) Die Pflicht zur Entrichtung der Abgabe nach diesem Titel erwächst mit dem Tag der Ankunft des Gastes und dauert solange an, bis im Laufe des Kalenderjahres eine Höchstzahl von neunzig aufeinanderfolgenden Nächtigungen im selben Betrieb erreicht ist.

Art. 4

(Art. 3 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25)

Aumenti della tariffa

(1) Il Comune, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, sentite le aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, le Pro Loco, nonché, in ogni caso, le Associazioni locali degli albergatori, può apportare alle tariffe di cui all'articolo precedente aumenti fino alla misura massima complessiva del 50%. Dette variazioni possono essere limitate anche a singoli periodi dell'anno o a determinate zone del territorio comunale.

(2) Gli aumenti delle tariffe devono essere deliberati dal Consiglio comunale entro il 30 giugno e sono applicati a decorrere dal 1° gennaio dell'anno successivo a quello nel quale le deliberazioni sono divenute esecutive.

Art. 5

(Art. 5 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 4 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25;
Art. 3 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Spettanza e devoluzione dell'imposta

(1) Il provento dell'imposta di soggiorno riscossa nell'ambito del territorio comunale di cui al presente titolo spetta agli enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo ed ai Comuni. Fino a quando non sia diversamente disposto con legge delle Province autonome territorialmente competenti, sono considerati enti locali in materia di turismo:

- a) nel territorio, ove esistono, le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo;
- b) negli altri territori, le Associazioni Pro Loco riconosciute dalla Giunta provinciale.

(2) Il criterio di riparto dei proventi di cui al comma primo tra le organizzazioni turistiche ed i Comuni sarà stabilito, per l'intero territorio delle singole Province autonome, per delega della Regione, mediante deliberazione, dalla rispettiva Giunta provinciale, entro 60 giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Agli enti turistici deve essere assegnato almeno l'80% dei proventi di cui al comma precedente.

(3) Qualora nel territorio del Comune non esista un'Associazione Pro Loco, ovvero non sia

Art. 4

(Art. 3 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

Tariferhöhungen

(1) Die Gemeinde kann nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine sowie jedenfalls nach Anhören der örtlichen Gastwirtervereinigung die Tarife nach dem vorstehenden Artikel bis zu einem Höchstausmaß von insgesamt 50% erhöhen. Die genannten Änderungen können auch auf einzelne Zeiträume des Jahres oder auf bestimmte Teile des Gemeindegebietes begrenzt werden.

(2) Die Tariferhöhungen sind vom Gemeinderat bis 30. Juni zu beschließen und werden mit 1. Jänner des Jahres nach jenem angewandt, in welchem die Beschlüsse durchführbar geworden sind.

Art. 5

(Art. 5 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 4 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25;
Art. 3 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Anspruch auf die Aufgabe und Zuweisung

(1) Der Ertrag aus der im Gemeindegebiet nach diesem Titel eingehobenen Aufenthaltsabgabe steht den örtlichen Körperschaften, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut sind, und den Gemeinden zu. Solange mit Gesetz der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz nicht anders bestimmt ist, gelten als öffentliche Körperschaften auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs:

- a) in den Gebieten, wo sie bestehen, die Kurverwaltungen;
- b) in den anderen Gebieten die vom Landesausschuß anerkannten Verkehrsvereine.

(2) Das Kriterium zur Aufteilung der im Absatz 1 vorgesehenen Erträge unter den Fremdenverkehrseinrichtungen und den Gemeinden wird für das ganze Gebiet der einzelnen autonomen Provinzen im Auftrag der Region durch Beschluß des jeweiligen Landesausschusses innerhalb von sechzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes festgelegt. Den Fremdenverkehrskörperschaften ist wenigstens achtzig Prozent der im vorstehenden Absatz erwähnten Erträge zuzuweisen.

(3) Falls im Gemeindegebiet kein Verkehrsverein besteht oder der Verkehrsverein von der

riconosciuta dalla Provincia, il provento dell'imposta di soggiorno di cui al secondo comma deve essere impiegato dal Comune, con l'obbligo di gestione separata, per la realizzazione di opere ed attività nella materia del turismo come disciplinato dalla legge provinciale.

Art. 6

(Art. 6 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 5 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25;
Art. 4 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Esenzioni

(1) Non si applica l'imposta di soggiorno:

- 1) per i pernottamenti di coloro che dimorano nel Comune per prestazioni di lavoro dipendente e ciò sia dimostrato da attestazione del datore di lavoro;
- 2) per i pernottamenti di coloro che dimorano in collegi o istituti a scopo di educazione o frequentano scuole pubbliche o private riconosciute legalmente;
- 3) per i pernottamenti dei partecipanti alle colonie o istituti di beneficenza e per i pernottamenti negli ostelli della gioventù;
- 4) per i pernottamenti, non superiori a 5 giorni, delle comitive scolastiche di almeno 12 persone, organizzate direttamente da istituti scolastici, anche stranieri;
- 5) per i pernottamenti dei giovani di età non superiore ai 12 anni;
- 6) per i pernottamenti dei mutilati ed invalidi di guerra delle prime quattro categorie, nonché di una persona accompagnatrice, quando la mutilazione o l'invalidità la renda necessaria;
- 7) per i pernottamenti dei parenti e degli affini di primo e secondo grado dei datori di alloggio negli immobili di cui all'articolo 2;
- 8) per i pernottamenti nei rifugi alpini;
- 9) per i pernottamenti in esercizi convenzionati non inferiori a 12 giorni di gruppi di almeno 10 persone pensionate, organizzati direttamente da U.S.L. o da altri enti pubblici a fini sociali o sanitari.

Provinz nicht anerkannt worden ist, muß der Ertrag aus der Aufenthaltsabgabe nach dem zweiten Absatz von der Gemeinde mit der Pflicht einer getrennten Gebarung für die Verwirklichung von Arbeiten und die Ausübung der Tätigkeit auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs so verwendet werden, wie es durch Landesgesetz geregelt wird.

Art. 6

(Art. 6 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 5 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25;
Art. 4 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Befreiungen

(1) Die Aufenthaltsabgabe wird nicht angewandt:

- 1) für die Nächtigungen der Personen, die sich in der Gemeinde aufhalten, um Leistungen aus abhängiger Arbeit zu erbringen, und dies durch eine Bescheinigung des Arbeitgebers nachgewiesen ist;
- 2) für die Nächtigungen der Personen, die sich in Heimen oder Anstalten zu Erziehungszwecken aufhalten oder öffentliche Schulen oder gesetzlich anerkannte Privatschulen besuchen;
- 3) für die Nächtigungen der Teilnehmer an Kolonien oder Wohlfahrtsanstalten und für die Nächtigungen in den Jugendherbergen;
- 4) für die nicht mehr als fünf Tage dauernden Nächtigungen, von aus wenigstens zwölf Personen bestehenden Schülergruppen, die unmittelbar von, auch ausländischen, Schulen organisiert werden;
- 5) für die Nächtigungen von Kindern unter zwölf Jahren;
- 6) für die Nächtigungen der Kriegsversehrten und -invaliden der ersten vier Kategorien sowie einer Begleitperson, wenn die Versehrtheit oder die Invalidität diese erforderlich macht;
- 7) für die Nächtigungen der Verwandten und Verschwägerten 1. und 2. Grades der Wohnungsgeber in den Liegenschaften nach Art. 2;
- 8) für die Nächtigungen in den alpinen Schutzhütten;
- 9) für die nicht weniger als zehn Tage dauernden Nächtigungen in konventionierten Betrieben von Gruppen zu wenigstens zehn Personen mit Rentnerstatus, die unmittelbar von Sanitätseinheiten oder anderen öffentlichen Körperschaften für soziale oder gesundheitsfördernde Zwecke organisiert sind.

Art. 7

(Art. 7 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 3 legge regionale 25 novembre 1982, n. 12;
Art. 5 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Accertamenti

(1) Spetta al Comune procedere agli accertamenti ritenuti opportuni nel corso dell'anno per le rilevazioni dirette dei pernottamenti. All'uopo il Comune può avvalersi dell'opera del personale dell'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, del personale addetto alle Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo o alle Pro Loco.

(2) Ai fini dello svolgimento delle funzioni di cui al precedente comma, i Comuni possono riunirsi in appositi consorzi costituiti ai sensi delle disposizioni in materia di consorzi tra Comuni, contenute nel Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni.

(3) Per gli adempimenti previsti nel presente articolo, sono attribuiti al personale addetto i necessari poteri di accesso, di ispezione e di verifica nei locali degli esercizi di cui al presente titolo. Per l'esercizio di tali poteri i soggetti incaricati devono essere muniti di apposita autorizzazione che ne indichi lo scopo, rilasciata dal Sindaco o da un suo delegato. Tuttavia per l'accesso nelle stanze o negli appartamenti destinati ad abitazione esclusiva dei singoli ospiti e dagli stessi occupati, è necessaria altresì l'autorizzazione del Procuratore della Repubblica, quando manchi il consenso degli ospiti medesimi.

Art. 8

(Art. 7 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25)

Pagamento dell'imposta

(1) I titolari degli esercizi di cui all'articolo 2, in qualità di sostituti d'imposta dell'ospite, devono pagare all'esattore comunale, entro il decimo giorno del mese successivo a quello cui l'imposta si riferisce, l'importo complessivo dell'imposta di soggiorno, commisurata al numero dei pernottamenti, secondo la tariffa di cui all'articolo 3.

(2) L'esattore provvede alla ripartizione ed al

Art. 7

(Art. 7 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 3 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12;
Art. 5 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Ermittlungen

(1) Der Gemeinde steht es zu, die im Laufe des Jahres für zweckmäßig erachteten Ermittlungen für die unmittelbaren Feststellungen der Übernachtungen durchzuführen. Zu diesem Zwecke kann sich die Gemeinde des Personals der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs betraut ist, und, solange durch Landesgesetze nichts anders bestimmt ist, des Personals der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine bedienen.

(2) Zur Durchführung der Aufgaben nach dem vorstehenden Absatz können sich die Gemeinden zu eigenen Konsortien zusammenschließen, die im Sinne der im Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen über Konsortien unter Gemeinden errichtet sind.

(3) Für die in diesem Artikel vorgesehenen Amtshandlungen wird dem beauftragten Personal die notwendige Befugnis für den Zutritt, den Augenschein und die Überprüfung für die Räumlichkeiten der Betriebe nach diesem Titel zuerkannt. Zur Ausübung dieser Befugnisse müssen die beauftragten Personen mit einer eigenen vom Bürgermeister oder seinem Bevollmächtigten ausgestellten Ermächtigung mit Angabe des Zweckes versehen sein. Für den Zutritt zu den Zimmern oder den Wohnungen, die ausschließlich für Wohnzwecke der einzelnen Gäste bestimmt und von diesen belegt sind, ist jedoch, falls die Zustimmung der genannten Gäste aussteht, außerdem die Ermächtigung von seiten des Staatsanwaltes der Republik notwendig.

Art. 8

(Art. 7 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

Entrichtung der Abgabe

(1) Die Inhaber der im Art. 2 genannten Betriebe haben als Abgabensubstituten des Gastes dem Gemeindesteuereinheber bis zum 10. Tag des Monats nach jenem, auf den sich die Abgabe bezieht, den Gesamtbetrag der Aufenthaltsabgabe, bemessen nach der Zahl der Nächtigungen, gemäß dem im Art. 3 vorgesehenen Tarif zu entrichten.

(2) Der Steuereinheber verteilt und entrichtet die zustehenden Anteile unter Abzug des Einhe-

versamento delle quote spettanti al netto dell'aggio, agli enti di cui al precedente articolo 5.

(3) In caso di parziale o mancato pagamento dell'imposta, entro il termine di cui al primo comma, si applica l'articolo 9.

Art. 9

(Art. 8 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25;
Art. 4 legge regionale 25 novembre 1982, n. 12)

Sanzioni amministrative

(1) I titolari o conduttori degli esercizi di cui al precedente articolo 2, che evadono in tutto o in parte l'imposta sono soggetti al pagamento di una sanzione amministrativa di lire 50.000 (cinquantamila) o pari all'importo dell'imposta evasa, se questo è superiore.

(2) Si considera evasore, agli effetti della presente norma, colui che non ha provveduto alle registrazioni tempestive degli ospiti nei registri a ciò prescritti.

(3) Sono assoggettati alla sanzione amministrativa di lire 50.000 (cinquantamila) i titolari o conduttori di esercizi i quali incassano dagli ospiti un importo per imposta di soggiorno maggiore di quello previsto per la categoria dell'esercizio, ai sensi del precedente articolo 3.

(4) I titolari o conduttori di esercizi che provvedono al pagamento dell'imposta in tutto o in parte, oltre il termine stabilito dal precedente articolo 8 ed entro il ventesimo giorno del mese in cui esso è dovuto, sono obbligati a corrispondere sulla somma non pagata, una indennità di mora pari al 10% del debito; se il pagamento è effettuato oltre tale termine, e comunque entro l'ultimo giorno del mese in cui esso è dovuto, l'indennità di mora è pari al 20% del debito.

(5) Oltre tale termine il titolare o conduttore di esercizio è considerato evasore ai sensi del precedente primo comma. Il pagamento tardivo dell'imposta senza l'indennità di mora è considerato, a tale fine, versamento parziale.

(6) L'indennità di mora deve essere versata, unitamente all'imposta dovuta, direttamente all'esattore comunale.

(7) Per quanto concerne la spettanza e la devoluzione sia delle sanzioni, quanto delle indennità di mora, si applicano i criteri contenuti nel precedente articolo 5.

(8) Degli accertamenti effettuati ai sensi del precedente articolo 7, il personale incaricato redi-

bungsentgeltes an die Körperschaften nach dem vorstehenden Art. 5.

(3) Im Falle teilweiser oder unterlassener Entrichtung der Abgabe innerhalb der Frist nach dem vorstehenden Absatz wird der Art. 9 angewandt.

Art. 9

(Art. 8 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25;
Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12)

Verwaltungsstrafen

(1) Die Inhaber oder Pächter der Betriebe nach dem vorstehenden Art. 2, die die Abgabe zur Gänze oder zum Teil hinterziehen, unterliegen der Zahlung einer Verwaltungsstrafe in Höhe von 50.000 (fünfzigtausend) Lire oder in Höhe des Betrages der hinterzogenen Abgabe, falls dieser höher ist.

(2) Als Abgabenhinterzieher für die Wirkungen dieser Bestimmung gilt die Person, die die Gäste nicht in die dafür vorgeschriebenen Register rechtzeitig eingetragen hat.

(3) Der Verwaltungsstrafe in Höhe von 50.000 (fünfzigtausend) Lire unterliegen die Inhaber oder Pächter von Betrieben, die von den Gästen einen höheren Betrag als Aufenthaltsabgabe einnehmen als jener, der im Sinne des vorstehenden Art. 3 für die Kategorie des Betriebes vorgesehen ist.

(4) Die Inhaber oder Pächter von Betrieben, die die Abgabe zur Gänze oder zum Teil nach Ablauf der im vorstehenden Art. 8 festgesetzten Frist und bis zum 20. Tag des Monats, in dem sie geschuldet wird, zahlen, sind dazu angehalten, auf den nicht gezahlten Betrag eine Verzugsgebühr von 10% der Schuld zu entrichten; wenn die Zahlung nach Ablauf dieser Frist und jedenfalls bis zum letzten Tag des Monats, in dem sie geschuldet wird, erfolgt, beträgt die Verzugsgebühr 20% der Schuld.

(5) Nach Ablauf dieser Frist gilt der Inhaber oder Pächter eines Betriebes als Abgabenhinterzieher im Sinne des vorstehenden Abs. 1. Die verspätete Zahlung der Abgabe ohne Verzugsgebühr wird zu diesem Zweck als Teilzahlung betrachtet.

(6) Die Verzugsgebühr ist zusammen mit der geschuldeten Abgabe direkt dem Steuereinheber der Gemeinde zu entrichten.

(7) Was den Anspruch und die Zuweisung sowohl der Strafen als auch der Verzugsgebühren anbelangt, werden die im vorstehenden Art. 5 enthaltenen Richtlinien angewandt.

(8) Über die im Sinne des vorstehenden Art. 7 durchgeführten Ermittlungen verfaßt das beauf-

ge processo verbale che trasmette al Comune o al Consorzio all'uopo istituito.

(9) Il Comune o il Consorzio notifica nelle ipotesi di cui al presente articolo, apposito "avviso di accertamento" nel quale è indicato l'importo dovuto per l'imposta evasa e per la sanzione, con la precisazione che, ove sia provveduto al versamento entro 30 giorni dalla data di notifica, l'importo della sanzione amministrativa è ridotto del 20%.

(10) Avverso l'avviso di accertamento è ammesso, entro il termine di cui al comma precedente ricorso alla Giunta comunale. Essa decide in legittimità ed in merito entro i successivi 45 giorni.

(11) La decisione sul ricorso, assunta con deliberazione della Giunta comunale, è notificata all'interessato. Decorso il termine di 45 giorni dalla data di presentazione del ricorso, senza che la Giunta comunale abbia comunicato la propria decisione, il ricorso si intende respinto a tutti gli effetti e contro il provvedimento impugnato è esperibile, entro i 45 giorni successivi il ricorso di cui al comma seguente.

(12) Avverso la decisione della Giunta comunale è ammesso ricorso, entro 45 giorni dalla notificazione della decisione stessa, alla Giunta provinciale, la quale decide pure in legittimità ed in merito, sentito per iscritto il Comune. La decisione della Giunta provinciale è definitiva ed è notificata all'interessato ed al Comune.

Art. 10

(Art. 9 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25)

Obblighi dell'esattore

(1) L'esattore è tenuto a versare agli enti destinatari dell'imposta gli importi incassati in via diretta a titolo d'imposta, d'indennità di mora o di sanzione amministrativa, entro il giorno quindici di ciascun mese, relativamente ai pagamenti ricevuti entro il decimo giorno del mese, ed entro il giorno cinque del mese successivo per i pagamenti ricevuti tra l'undicesimo giorno e la fine del mese.

tragte Personal eine Niederschrift und übermittelt sie der Gemeinde oder dem zu diesem Zweck gebildeten Konsortium.

(9) In den in diesem Artikel angeführten Fällen stellt die Gemeinde oder das Konsortium einen eigenen "Ermittlungsbescheid" zu, in welchem der für die hinterzogene Abgabe und für die Verwaltungsstrafe geschuldete Betrag mit dem Hinweis angeführt wird, daß, falls die Zahlung innerhalb von dreißig Tagen nach dem Datum der Zustellung erfolgt, der Betrag der Verwaltungsstrafe um 20% verringert wird.

(10) Gegen den Ermittlungsbescheid ist innerhalb der Frist nach dem vorstehenden Absatz Berufung an den Gemeindeausschuß zugelassen. Dieser entscheidet über die Gesetzmäßigkeit und in der Sache innerhalb der darauffolgenden fünfundvierzig Tage.

(11) Die mit Beschluß des Gemeindeausschusses getroffene Entscheidung über die Berufung wird dem Betroffenen zugestellt. Die Berufung gilt nach Ablauf der Frist von fünfundvierzig Tagen vom Datum ihrer Einreichung, ohne daß der Gemeindeausschuß seine Entscheidung mitgeteilt hat, als für alle Wirkungen abgewiesen und gegen die angefochtene Maßnahme kann innerhalb der darauffolgenden fünfundvierzig Tage die im nachstehenden Absatz genannte Berufung eingebracht werden.

(12) Gegen die Entscheidung des Gemeindeausschusses ist innerhalb von fünfundvierzig Tagen nach der Zustellung der genannten Entscheidung Berufung an den Landesausschuß zulässig, der nach schriftlicher Anhörung der Gemeinde ebenfalls über die Gesetzmäßigkeit und in der Sache entscheidet. Die Entscheidung des Landesausschusses ist endgültig und wird dem Betroffenen und der Gemeinde zugestellt.

Art. 10

(Art. 9 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

Pflichten des Steuereinhebers

(1) Der Steuereinheber ist dazu angehalten, den Körperschaften, für die die Abgabe bestimmt ist, die unmittelbar als Abgabe, als Verzugsgebühr oder als Verwaltungsstrafe eingenommenen Beträge bis zum fünfzehnten Tag eines jeden Monats, was die Zahlungen bis zum zehnten Tag des Monats anbelangt, und bis zum fünften Tag des darauffolgenden Monats für die zwischen dem elften Tag und Monatsende eingenommenen Zahlungen zu entrichten.

Art. 11

(Art. 10 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25;
Art. 5 legge regionale 25 novembre 1982, n. 12)

Riscossioni mediante ruoli

(1) Gli importi dovuti a titolo di imposta e di sanzione amministrativa, accertati e non pagati nel termine fissato al nono comma dell'articolo 9 sono riscossi esclusivamente mediante ruoli da parte dell'esattore comunale, il quale provvede alla ripartizione e al versamento delle quote spettanti, al netto dell'aggio agli enti di cui al precedente articolo 5.

(2) Il ruolo, da porsi in pagamento con l'obbligo del non riscosso per riscosso, contiene i nomi dei contribuenti per ordine alfabetico e indica per ciascuno di essi le generalità, il domicilio fiscale, il periodo d'imposta, i pernottamenti accertati, la categoria ai sensi del precedente articolo 3, nonché l'ammontare della relativa imposta e della sanzione amministrativa.

(3) I ruoli sono approvati dalla Giunta comunale o dal corrispondente organo del Consorzio intercomunale entro il 15 febbraio e il 15 luglio di ogni anno. Il Presidente della Giunta provinciale, previo accertamento della loro conformità alle disposizioni di legge, appone ai ruoli il visto di esecutorietà.

(4) Qualora nello stesso comune operino più enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo, vengono approvati distinti ruoli in relazione alla spettanza dell'imposta a ciascuno di essi.

(5) Sono iscritte a ruolo a titolo definitivo le imposte corrispondenti ad accertamento contro il quale non sia stato prodotto ricorso o quando sullo stesso si è avuta pronuncia definitiva ai sensi dell'articolo 9, nonché le relative sanzioni amministrative.

(6) Sono iscritti a titolo provvisorio nei ruoli i due terzi dell'imposta corrispondenti ad accertamenti notificati, quando contro gli stessi penda ricorso.

Art. 12

(Art. 11 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25)

Ripartizione delle imposte in rate

(1) Le imposte iscritte nei ruoli sono ripartite in due rate consecutive con scadenza al giorno 10

Art. 11

(Art. 10 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25;
Art. 5 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12)

Einhebung durch Abgabenrollen

(1) Die als Abgabe oder als Verwaltungsstrafe geschuldeten Beträge, die ermittelt und innerhalb der im Art. 9 Abs. 9 festgesetzten Frist nicht bezahlt worden sind, werden ausschließlich durch Abgabenrollen von seiten des Steuereinhebers der Gemeinde eingetrieben, der die zustehenden Anteile nach Abzug des Einhebungsentgeltes an die Körperschaften nach dem vorstehenden Art. 5 verteilt und überweist.

(2) Die Abgabenrolle, die mit der Verpflichtung in Zahlung zu geben ist, daß die nicht eingehobenen Beträge als eingehoben gelten, enthält die Namen der Abgabepflichtigen in alphabetischer Reihenfolge und gibt für jeden von ihnen die Personalangaben, den Steuerwohnsitz, den Abgabenzeitraum, die ermittelten Nächtigungen, die Kategorie im Sinne des vorstehenden Art. 3 sowie das Ausmaß der entsprechenden Abgabe und der Verwaltungsstrafe an.

(3) Die Abgabenrollen werden bis zum 15. Februar und 15. Juli eines jeden Jahres vom Gemeindeausschuß oder vom entsprechenden Organ des zwischengemeindlichen Konsortiums genehmigt. Der Präsident des Landesausschusses versieht die Abgabenrollen nach Feststellung ihrer Übereinstimmung mit den Gesetzesbestimmungen mit dem Durchführbarkeitssichtvermerk.

(4) Falls in derselben Gemeinde mehrere örtliche Körperschaften mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs bestehen, werden getrennte Abgabenrollen je nach der jeder von ihnen zustehenden Abgabe genehmigt.

(5) Die der Ermittlung entsprechenden Abgaben, gegen die keine Berufung eingelegt worden ist oder falls über diese ein endgültiger Entscheid im Sinne des Art. 9 getroffen worden ist, sowie die entsprechenden Verwaltungsstrafen werden endgültig in die Abgabenrollen eingetragen.

(6) Zwei Drittel der den zugestellten Ermittlungen entsprechenden Abgabe werden, falls gegen diese eine Berufung anhängig ist, vorläufig in die Abgabenrollen eingetragen.

Art. 12

(Art. 11 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

Aufteilung der Abgaben in Raten

(1) Die in den Abgabenrollen eingetragenen Abgaben werden in zwei aufeinanderfolgenden

del mese di aprile e giugno per i ruoli di febbraio, e dei mesi di settembre e novembre per i ruoli di luglio.

Art. 13

(Art. 12 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 12 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25)

Consegna dei ruoli all'esattore e norme di rinvio

(1) Il ruolo è consegnato almeno 30 giorni prima della scadenza della prima rata all'esattore il quale ne rilascia ricevuta. Con la consegna il ruolo diventa esigibile.

(2) Per l'ulteriore procedura si osservano, in quanto applicabili, le norme contenute nel D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602 e successive modificazioni concernente "Disposizioni sulla riscossione delle imposte sul reddito", e nel D.P.R. 15 maggio 1963, n. 858 e successive modificazioni ed integrazioni, concernente "Testo unico delle leggi sui servizi della riscossione delle imposte dirette".

(3) Le competenze che le suddette disposizioni attribuiscono alla Intendenza di finanza sono esercitate per delega della Regione, dalla Giunta provinciale, mentre quelle attribuite al Ministro per le finanze sono esercitate dalla Giunta regionale.

TITOLO II

Imposta di soggiorno nelle ville, appartamenti ed alloggi in genere

Art. 14

(Art. 13 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 13 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25;
Art. 6 legge regionale 25 novembre 1982, n. 12;
Art. 6 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Soggetti passivi e sostituti d'imposta

(1) L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che dimorano temporaneamente a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi in genere siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza.

(2) Le Giunte provinciali di Trento e di Bolzano, per delega della Regione, possono dichiara-

Raten mit Fälligkeit am 10. der Monate April und Juni für die Abgabenrollen vom Februar und mit Fälligkeit am 10. der Monate September und November für die Abgabenrollen vom Juli aufgeteilt.

Art. 13

(Art. 12 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 12 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

Übergabe der Abgabenrollen an den Steuereinheber und Verweisungsbestimmungen

(1) Die Abgabenrolle wird wenigstens dreißig Tage vor der Fälligkeit der ersten Rate dem Steuereinheber übergeben, der eine Empfangsbestätigung darüber ausstellt. Mit der Übergabe der Abgabenrolle wird die Abgabe eintreibbar.

(2) Für das weitere Verfahren werden sinngemäß die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602 und in dessen Änderungen betreffend "Bestimmungen über die Einhebung der Einkommensteuern" und die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Mai 1963, Nr. 858 und in dessen Änderungen und Ergänzungen betreffend den "Einheitstext der Gesetze über die Eintreibung der direkten Steuern" enthaltenen Bestimmungen befolgt.

(3) Die durch die obigen Bestimmungen dem Finanzintendanten zugewiesenen Zuständigkeiten werden kraft Übertragung durch die Region vom Landesausschuß ausgeübt, während die dem Finanzminister zugewiesenen Zuständigkeiten vom Regionalausschuß ausgeübt werden.

II. TITEL

Aufenthaltsabgabe betreffend Villen, Wohnungen und Unterkünfte im allgemeinen

Art. 14

(Art. 13 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 13 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25;
Art. 6 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12;
Art. 6 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Abgabenschuldner und Abgabensubstituten

(1) Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel ist von den Personen geschuldet, die sich zu touristischen Zwecken in Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen im Gebiet einer Gemeinde zeitweilig aufhalten, die nicht ihre Ansässigkeitsgemeinde ist.

(2) Die Landesausschüsse von Trient und Bozen können kraft Übertragung durch die Re-

re, su proposta del Comune, espressa mediante deliberazione del Consiglio comunale, determinate zone facenti parte del territorio comunale, "zone turistiche". Tali zone sono equiparate al territorio di Comune diverso al fine dell'imposta a carico di persone che risiedono nella parte rimanente del territorio comunale.

(3) Ai fini del primo comma del presente articolo i proprietari, gli usufruttuari, i locatari ed i comodatari di alloggi, i quali siano stati utilizzati nel corso dell'anno per temporanea dimora a scopo turistico, sono tenuti a corrispondere un'imposta commisurata alla capacità ricettiva degli alloggi e alla classificazione turistica degli stessi.

(4) L'imposta è liquidata applicando i criteri di cui al successivo articolo 15.

(5) I proprietari e gli usufruttuari rispondono in proprio del tributo con diritto di rivalsa nei confronti dei locatari e dei comodatari.

(6) Per gli alloggi siti in complessi immobiliari, oggetto di contratti di cessione in multiproprietà, rispondono del tributo, con diritto di rivalsa, le persone o le società o chi altri ha, in base a contratto, l'amministrazione dei complessi immobiliari medesimi.

(7) Si considerano "a scopo turistico" i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro.

(8) Non sono soggetti all'imposta di cui al presente titolo i cittadini emigrati iscritti nell'anagrafe degli italiani residenti all'estero.

Art. 15

(Art. 14 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25;
Art. 7 legge regionale 25 novembre 1982, n. 12;
Art. 7 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Classificazione e tariffa

(1) Le ville, gli appartamenti e gli alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste un'imposta base riferita alla categoria e un'imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per metro quadrato di superficie utile di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa.

gion auf Grund eines durch Beschluß des Gemeinderates gemachten Vorschlages der Gemeinde bestimmte zum Gemeindegebiet gehörende Zonen zu "Fremdenverkehrszonen" erklären. Diese Zonen sind dem Gebiet einer anderen Gemeinde für die Zwecke der Abgabe zu Lasten der Personen, die im übrigen Gemeindegebiet ansässig sind, gleichgestellt.

(3) Für die Zwecke des ersten Absatzes dieses Artikels sind die Eigentümer, die Nutznießer, die Mieter und die Entleiher von Unterkünften, die im Laufe des Jahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken verwendet worden sind, verpflichtet, eine Abgabe zu entrichten, die nach dem Beherbergungsvermögen der Unterkünfte und deren touristischer Einstufung bemessen wird.

(4) Die Abgabe wird unter Anwendung der im nachstehenden Art. 15 genannten Richtlinien entrichtet.

(5) Die Eigentümer und die Nutznießer haften persönlich für die Abgabe und haben gegenüber den Mietern und den Entleihern Rückgriffsrecht.

(6) Für die Wohnungen in Wohnanlagen, die Gegenstand von Verträgen zur Übergabe in Teilzeit-Nutzungsrechte sind, haften für die Abgabe, mit Rückgriffsrecht, die Personen oder die Gesellschaften oder andere, die aufgrund eines Vertrages die Verwaltung dieser Wohnanlagen innehaben.

(7) Als zu "touristischen Zwecken" gelten die Aufenthalte aus Gründen, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung unterscheiden.

(8) Nicht abgabepflichtig nach diesem Titel sind die ausgewanderten Bürger, die im Meldeamtsregister der im Ausland ansässigen Italiener eingetragen sind.

Art. 15

(Art. 14 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25;
Art. 7 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12;
Art. 7 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Einstufung und Tarif

(1) Die Villen, die Wohnungen und die anderen Unterkünfte sind in vier Kategorien eingestuft. Für diese sind eine auf die Kategorie bezogene Grundabgabe und eine nach Kategorie und nutzbarer Fläche in Quadratmetern jeder Wohneinheit bemessenen Zusatzabgabe gemäß dem nachstehenden Tarif vorgesehen:

I CATEGORIA

Imposta base	L. 140.000
Imposta aggiuntiva:	
— da mq. 0 fino a mq. 80	L. 500
— da mq. 0 fino a mq. 150	L. 700
— da mq. 0 ad oltre mq. 150	L. 1.000

II CATEGORIA

Imposta base	L. 80.000
Imposta aggiuntiva:	
— da mq. 0 fino a mq. 80	L. 400
— da mq. 0 fino a mq. 150	L. 600
— da mq. 0 ad oltre mq. 150	L. 800

III CATEGORIA

Imposta base	L. 40.000
Imposta aggiuntiva:	
— da mq. 0 fino a mq. 80	L. 300
— da mq. 0 fino a mq. 150	L. 500
— da mq. 0 ad oltre mq. 150	L. 700

IV CATEGORIA

Imposta base	L. 30.000
Imposta aggiuntiva:	
— da mq. 0 fino a mq. 80	L. 250
— da mq. 0 fino a mq. 150	L. 400
— da mq. 0 ad oltre mq. 150	L. 600

(2) Tali imposte si riferiscono all'intero anno solare e si applicano indipendentemente dal numero delle persone che abbiano dimorato negli alloggi e dal numero dei pernottamenti nei medesimi.

(3) Per le unità abitative site in immobili dichiarati di interesse artistico ai sensi della legge 1° giugno 1939, n. 1089 e successive modificazioni, è considerata, ai fini dell'applicazione dell'imposta, una superficie massima di mq. 200.

(4) Per superficie utile si intende la superficie di pavimento dei singoli vani dell'unità abitativa, esclusi i balconi, le terrazze, le scale, le cantine e soffitte non abitabili.

(5) Limitatamente agli alloggi presi in locazione o in comodato l'imposta derivante dall'applicazione della tariffa è commisurata al periodo di effettivo uso degli stessi in ragione di un novantesimo al giorno. In ogni caso l'imposta annua non può essere inferiore al terzo dell'importo previsto, né superiore all'intero.

(6) Qualora gli alloggi siano adibiti, nel corso dell'anno solare, ad uso proprio, nonché ad uso di terzi a titolo di locazione o di comodato, l'imposta

I. KATEGORIE

Grundabgabe	140.000 Lire
Zusatzabgabe:	
— von 0 m ² bis 80 m ²	500 Lire
— von 0 m ² bis 150 m ²	700 Lire
— von 0 m ² bis über 150 m ²	1.000 Lire

II. KATEGORIE

Grundabgabe	80.000 Lire
Zusatzabgabe:	
— von 0 m ² bis 80 m ²	400 Lire
— von 0 m ² bis 150 m ²	600 Lire
— von 0 m ² bis über 150 m ²	800 Lire

III. KATEGORIE

Grundabgabe	40.000 Lire
Zusatzabgabe:	
— von 0 m ² bis 80 m ²	300 Lire
— von 0 m ² bis 150 m ²	500 Lire
— von 0 m ² bis über 150 m ²	700 Lire

IV. KATEGORIE

Grundabgabe	30.000 Lire
Zusatzabgabe:	
— von 0 m ² bis 80 m ²	250 Lire
— von 0 m ² bis 150 m ²	400 Lire
— von 0 m ² bis über 150 m ²	600 Lire

(2) Diese Abgaben beziehen sich auf das gesamte Kalenderjahr und werden unabhängig von der Anzahl der Personen, die in den Unterkünften gewohnt haben, und von der Zahl ihrer Nächtlungen angewandt.

(3) Für die Wohnungseinheiten auf Liegenschaften, die im Sinne des Gesetzes vom 1. Juni 1939, Nr. 1089 und dessen Änderungen als von künstlerischem Interesse erklärt worden sind, wird für die Anwendung der Abgabe eine Höchstfläche von 200 m² in Betracht gezogen.

(4) Als Nutzfläche versteht man die Bodenfläche der einzelnen Räume der Wohnungseinheiten unter Ausschuß der Balkone, der Terrassen, der Stiegen, der Keller und der nicht bewohnbaren Dachböden.

(5) Beschränkt auf die gemieteten oder entliehenen Unterkünfte wird die sich aus der Anwendung des Tarifes ergebende Abgabe auf den Zeitraum der tatsächlichen Benützung der Unterkünfte im Verhältnis eines Neunzigstels pro Tag bemessen. Jedenfalls darf die jährliche Abgabe weder niedriger als ein Drittel des vorgesehenen Betrages noch höher als der gesamte Betrag sein.

(6) Falls die Unterkünfte im Laufe des Kalenderjahres für eigene Benützung sowie für die Benützung durch Dritte unter dem Titel der Miete oder der Leihe bestimmt waren, wird die Abgabe

è applicata come se gli immobili stessi fossero stati usati esclusivamente dai proprietari o dagli usufruttuari.

(7) L'assegnazione dei singoli alloggi ad una determinata categoria ai fini dell'applicazione dell'imposta, viene effettuata, entro il 31 gennaio di ogni anno, con deliberazione della Giunta comunale, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo e le Pro Loco; tale assegnazione deve tener conto dell'attrezzatura turistica della località, della ubicazione, della qualità e delle dotazioni dell'immobile. La deliberazione di assegnazione è pubblicata per 15 giorni consecutivi all'albo pretorio del Comune. Un estratto della deliberazione, divenuta esecutiva, è notificato agli interessati.

(8) Contro la deliberazione della Giunta comunale, è ammesso ricorso alla Giunta provinciale, per motivi di legittimità e di merito. Il ricorso deve essere proposto entro 30 giorni dalla notificazione della deliberazione tramite il Comune, direttamente o mediante raccomandata con avviso di ricevimento. Nel primo caso l'ufficio ne rilascia ricevuta, nel secondo la data di spedizione vale quale data di presentazione. Il Comune, entro 20 giorni dal ricevimento, deve trasmettere il ricorso alla Giunta provinciale unitamente a copia della deliberazione di classificazione riportante gli estremi di notifica al ricorrente e a motivate osservazioni. Ove il ricorso venga presentato direttamente alla Giunta provinciale, quest'ultima ne invia, ai fini di cui sopra, copia al Comune.

(9) La deliberazione della Giunta provinciale è comunicata all'interessato e al Comune mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Il ricorso si intende respinto a tutti gli effetti qualora, entro il termine di 90 giorni dalla data di presentazione, non sia stata comunicata al ricorrente la decisione.

(10) Alle unità abitative site nelle case e negli appartamenti per vacanze disciplinati nella legge provinciale di Trento 10 dicembre 1984, n. 12, si applica, in luogo della classificazione di cui al presente articolo, quella prevista dalla medesima legge, secondo le corrispondenti categorie.

be so angewandt, als ob die Liegenschaften ausschließlich von den Eigentümern oder den Nutznießern benützt worden wären.

(7) Die Einstufung der einzelnen Unterkünfte in eine bestimmte Kategorie für die Zwecke der Anwendung der Abgabe wird bis 31. Jänner jeden Jahres mit Beschluß des Gemeindevorstandes nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und, solange durch Landesgesetz nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine vorgenommen; diese Einstufung hat die touristische Ausstattung der Ortschaft, den Standort, die Art und die Einrichtung der Liegenschaft zu berücksichtigen. Der Einstufungsbeschluß wird für die Dauer von fünfzehn aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Ein Auszug aus dem durchführbar gewordenen Beschluß wird den Betroffenen zugestellt.

(8) Gegen den Beschluß des Gemeindevorstandes ist Berufung an den Landesvorstand sowohl aus Gesetzmäßigkeitsgründen als auch aus Sachgründen zulässig. Die Berufung ist innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung der Entscheidung durch die Gemeinde unmittelbar oder mittels Einschreibebrief mit Rückschein einzulegen. Im ersten Fall stellt das Amt eine Empfangsbestätigung aus, im zweiten Fall gilt das Aufgabedatum als Einreichungstermin. Die Gemeinde hat innerhalb von zwanzig Tagen nach Erhalt die Berufung zusammen mit einer Ausfertigung des Einstufungsbeschlusses, welcher die Angaben der Zustellung an den Berufungswerber enthält, und mit begründeten Bemerkungen an den Landesvorstand weiterzuleiten. Sollte die Berufung unmittelbar beim Landesvorstand eingereicht werden, so übermittelt dieser für die oben genannten Zwecke eine Ausfertigung an die Gemeinde.

(9) Der Beschluß des Landesvorstandes wird dem Betroffenen und der Gemeinde mittels Einschreibebrief mit Rückschein mitgeteilt. Die Berufung gilt mit allen Wirkungen als zurückgewiesen, falls innerhalb von neunzig Tagen ab dem Datum der Berufungseinlegung dem Berufungswerber die Entscheidung nicht mitgeteilt worden ist.

(10) Auf die Wohnungseinheiten in Ferienhäusern und -wohnungen, die mit Landesgesetz der Provinz Trient vom 10. Dezember 1984, Nr. 12 geregelt sind, findet statt der Einstufung nach diesem Artikel jene des genannten Gesetzes gemäß den entsprechenden Kategorien Anwendung.

(11) Ai fini dell'applicazione dell'imposta di cui al presente titolo, la Giunta provinciale è tenuta a trasmettere copia del provvedimento di classificazione delle unità abitative di cui al precedente comma al Comune competente e alla Regione.

Art. 16

(Art. 15 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25)

Aumenti della tariffa

(1) Il Comune, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, o le Pro Loco, nonché in ogni caso, le Associazioni locali degli albergatori, può apportare alle tariffe di cui all'articolo precedente aumenti fino alla misura massima complessiva del 50%. Dette variazioni possono essere riferite anche a determinate zone del territorio comunale, in relazione al grado di sviluppo turistico.

(2) Gli aumenti delle tariffe devono essere deliberati dal Consiglio comunale entro il 30 giugno e sono applicati a decorrere dal 1° gennaio dell'anno successivo a quello nel quale le deliberazioni sono divenute esecutive.

Art. 17

(Art. 16 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 16 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25;
Art. 8 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Spettanza e devoluzione dell'imposta

(1) Il provento dell'imposta di soggiorno riscossa nell'ambito del territorio comunale di cui al presente titolo spetta agli enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo ed ai Comuni. Fino a quando non sia diversamente disposto con legge delle Province autonome territorialmente competenti, sono considerati enti locali in materia di turismo:

- a) nel territorio, ove esistano, le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo;
- b) negli altri territori, le Associazioni Pro Loco riconosciute dalla Giunta provinciale.

(2) Il criterio di riparto dei proventi di cui al comma primo tra le organizzazioni turistiche ed i Comuni sarà stabilito, per l'intero territorio delle

(11) Für die Zwecke der Anwendung der Abgabe nach diesem Titel ist der Landesausschuß verpflichtet, eine Abschrift der Maßnahme über die Einstufung der Wohnungseinheiten nach dem vorhergehenden Absatz an die zuständige Gemeinde und an die Region zu übermitteln.

Art. 16

(Art. 15 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

Tariferhöhungen

(1) Die Gemeinde kann nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und, solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine, sowie jedenfalls nach Anhören der örtlichen Gastwirtevereinigungen, die Tarife nach dem vorstehenden Artikel bis zu einem Höchstausmaß von insgesamt 50% erhöhen. Diese Änderungen können auch auf einzelne Tarife oder auf bestimmte Zonen des Gemeindegebietes im Hinblick auf den Stand der fremdenverkehrswirtschaftlichen Entwicklung bezogen werden.

(2) Die Tariferhöhungen sind vom Gemeinderat bis 30. Juni zu beschließen und werden mit Ablauf vom 1. Jänner des Jahres nach jenem angewandt, in dem die Beschlüsse durchführbar geworden sind.

Art. 17

(Art. 16 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 16 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25;
Art. 8 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Anspruch auf die Abgabe und Zuweisung

(1) Der Ertrag aus der im Gemeindegebiet nach diesem Titel eingehobenen Aufenthaltsabgabe steht den örtlichen Körperschaften, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut sind, und den Gemeinden zu. Solange mit Gesetz der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz nicht anders bestimmt ist, gelten als örtliche Körperschaften auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs:

- a) in den Gebieten, wo sie bestehen, die Kurverwaltungen;
- b) in den anderen Gebieten die vom Landesausschuß anerkannten Verkehrsvereine.

(2) Das Kriterium zur Aufteilung der im Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Erträge unter den Fremdenverkehrseinrichtungen und den Gemeinden wird für das gesamte Gebiet der einzel-

singole Province autonome, per delega della Regione, mediante deliberazione, dalla rispettiva Giunta provinciale, entro 60 giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Agli enti turistici deve essere assegnato almeno l'80% dei proventi di cui al comma precedente.

(3) Qualora nel territorio del Comune non esista un'Associazione Pro Loco, ovvero non sia riconosciuta dalla Provincia, il provento dell'imposta di soggiorno di cui al secondo comma, deve essere impiegato dal Comune, con l'obbligo di gestione separata, per la realizzazione di opere ed attività nella materia del turismo come disciplinato dalla legge provinciale.

Art. 18

(Art. 17 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 9 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Adempimenti dei proprietari e degli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere

(1) I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitori di imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora i beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell'anno solare.

(2) Ad analoga denuncia sono obbligati, a titolo di sostituti d'imposta, i proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere che siano stati utilizzati, nel corso dell'anno solare, per temporanea dimora a scopo turistico a titolo di locazione o di comodato, da persone aventi la loro residenza nel territorio di un Comune diverso da quello nel quale i suddetti immobili sono situati.

(3) Alla medesima denuncia, a titolo di sostituti d'imposta, sono obbligati i titolari dell'amministrazione dei complessi immobiliari in multiproprietà.

(4) La denuncia è redatta su appositi stampati, il cui modello è approvato con deliberazione della Giunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino Ufficiale della Regione.

(5) La denuncia, presentata entro l'anno solare per l'esercizio in corso, si presume valida anche

nen autonomen Provinzen im Auftrag der Region durch Beschluß des jeweiligen Landesausschusses innerhalb von sechzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes festgelegt. Den Fremdenverkehrskörperschaften ist wenigstens achtzig Prozent der im vorstehenden Absatz erwähnten Erträge zuzuweisen.

(3) Falls im Gemeindegebiet kein Verkehrsverein besteht oder der Verkehrsverein von der Provinz nicht anerkannt worden ist, muß der Ertrag aus der Aufenthaltsabgabe nach dem zweiten Absatz von der Gemeinde mit der Pflicht einer getrennten Gebarung für die Verwirklichung von Arbeiten und die Ausübung der Tätigkeit auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs so verwendet werden, wie es durch Landesgesetz geregelt wird.

Art. 18

(Art. 17 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 9 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Obliegenheiten der Eigentümer und Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen

(1) Die Eigentümer und die Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen, die sich im Gebiete einer anderen Gemeinde als der Ansässigkeitsgemeinde befinden, sind als Abgabenschuldner dazu verpflichtet, bei der Gemeinde, in deren Gebiet sich die genannten Liegenschaften befinden, für jede Liegenseinheit eine eigene Meldung einzureichen, sofern die genannten Güter im Laufe des Kalenderjahres für einen zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken benützt worden sind.

(2) Zu einer ähnlichen Meldung sind als Abgabensubstituten die Eigentümer und Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen verpflichtet, die im Laufe des Kalenderjahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken unter dem Titel der Miete oder der Leihe von Personen benützt worden sind, die in einem anderen Gemeindegebiet als der Gemeinde ansässig sind, in welchem sich die genannten Liegenschaften befinden.

(3) Zu derselben Meldung sind als Abgabensubstitute die Verwalter der Wohnungsanlagen mit Teilzeit-Nutzungsrechten verpflichtet.

(4) Die Meldung wird auf eigenen Vordrucken verfaßt, deren Muster mit im Amtsblatt der Region zu veröffentlichendem Beschluß des Regionalausschusses genehmigt wird.

(5) Die innerhalb des Kalenderjahres für das laufende Geschäftsjahr eingereichte Meldung gilt

per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili.

Art. 19

(Art. 18 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 8 legge regionale 25 novembre 1982, n. 12;
Art. 10 legge regionale 19 agosto 1988, n. 17)

Accertamenti

(1) Spetta al Comune procedere agli accertamenti necessari per la classificazione degli immobili ai sensi dell'art. 15, ed in generale per la regolare applicazione dell'imposta. All'uopo il Comune può avvalersi dell'opera del personale addetto all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con leggi provinciali, del personale addetto alle Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo o alle Pro Loco.

(2) Ai fini dello svolgimento delle funzioni di accertamento e di controllo di cui al comma precedente, i Comuni possono riunirsi in appositi consorzi, costituiti ai sensi delle disposizioni in materia di consorzi tra Comuni, contenute nel Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni.

(3) Per gli adempimenti previsti nel presente articolo sono attribuiti al personale addetto i necessari poteri di accesso, di ispezione e di verifica. Per l'esercizio di tali poteri i soggetti incaricati devono essere muniti di apposita autorizzazione che ne indichi lo scopo rilasciata dal Sindaco o da un suo delegato. Tuttavia, per l'accesso negli immobili è necessaria altresì l'autorizzazione del Procuratore della Repubblica se manca il consenso del proprietario, dell'usufruttuario, del locatario o del comodatario aventi domicilio negli immobili stessi.

(4) Gli accertamenti suppletivi o di verifica sono approvati, assieme alla eventuale nuova classificazione, con le procedure di cui all'articolo 15 del presente Testo Unico, senza che sia necessario rispettare il termine del 31 gennaio. In ogni caso la deliberazione deve essere notificata ai debitori d'imposta entro 5 anni dal decorso dell'anno cui l'imposta si riferisce.

bis zur Vorlegung einer neuen Meldung auch für die nachfolgenden Jahre. Auf jeden Fall sind Verbesserungen immer zu melden, die zu einer anderen Einstufung der Liegenschaften führen können.

Art. 19

(Art. 18 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 8 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12;
Art. 10 des Regionalgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 17)

Ermittlungen

(1) Der Gemeinde steht es zu, die für die Einstufung der Liegenschaften im Sinne des Art. 15 erforderlichen Ermittlungen und die allgemeinen Ermittlungen für die ordnungsgemäße Anwendung der Abgabe durchzuführen. Zu diesem Zweck kann sich die Gemeinde des Personals der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs betraut ist, und solange durch Landesgesetze nichts anderes bestimmt ist, des Personals der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine bedienen.

(2) Zur Durchführung der Ermittlungs- und Kontrollaufgaben nach dem vorstehenden Absatz können sich die Gemeinden zu eigenen Konsortien zusammenschließen, die im Sinne der im Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen über Konsortien unter Gemeinden errichtet sind.

(3) Für die in diesem Artikel vorgesehenen Amtshandlungen wird dem beauftragten Personal die notwendige Befugnis für den Zutritt, den Augenschein und die Überprüfung zuerkannt. Zur Ausübung dieser Befugnisse müssen die beauftragten Personen mit einer eigenen vom Bürgermeister oder seinem Bevollmächtigten ausgestellten Ermächtigung mit der Angabe des Zweckes versehen sein. Für den Zutritt zu den Liegenschaften ist jedoch falls die Zustimmung des Eigentümers, des Nutznießers, des Mieters oder des Entleihers, die in den genannten Liegenschaften ihren Wohnsitz haben, aussteht, außerdem die Ermächtigung von seiten des Staatsanwaltes der Republik notwendig.

(4) Die zusätzlichen Ermittlungen oder Überprüfungen werden zusammen mit der allfälligen neuen Einstufung nach den im Art. 15 dieses Gesetzes genannten Verfahren genehmigt, ohne daß es dabei notwendig ist, den Termin vom 31. Jänner zu beachten. Jedenfalls muß der Beschluß den Abgabenschuldnern innerhalb von fünf Jahren nach Ablauf des Jahres zugestellt werden, auf das sich die Abgabe bezieht.

(5) I debitori d'imposta possono ricorrere, secondo le norme di cui ai due ultimi commi dell'articolo 15, contro la classificazione.

(6) Degli accertamenti è redatto processo verbale da parte del personale all'uopo incaricato. Il processo verbale è trasmesso al Comune per i provvedimenti di competenza.

Art. 20

(Art. 19 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 17 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25)

Riscossione mediante ruoli

(1) L'imposta e le relative sanzioni amministrative, sono riscosse, con l'obbligo del non riscosso per riscosso, esclusivamente mediante ruoli dall'esattore comunale, il quale provvede alla ripartizione e al versamento delle quote spettanti, al netto dell'aggio, agli enti di cui al precedente articolo 17.

(2) I ruoli si distinguono in principali e suppletivi.

(3) Nei ruoli principali si iscrivono le imposte dovute in base alle dichiarazioni. Nei ruoli suppletivi si iscrivono le imposte dovute a seguito di rettifica o accertamento d'ufficio.

(4) Il ruolo contiene i nomi dei contribuenti per ordine alfabetico e indica, per ciascuno di essi, le generalità, il domicilio fiscale, il periodo d'imposta, la categoria, la superficie in metri quadrati, l'ammontare della relativa imposta e delle eventuali sanzioni. Per i soggetti diversi dalle persone fisiche, in luogo delle generalità, il ruolo deve contenere la denominazione o la ragione sociale.

(5) I ruoli sono approvati dalla Giunta comunale entro il 15 luglio e il 15 febbraio di ogni anno. Il Presidente della Giunta provinciale, previo accertamento della loro conformità alle disposizioni di legge, appone il visto di esecutorietà.

(6) Qualora nello stesso Comune operino più enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo, la Giunta comunale approva distinti ruoli in relazione alla spettanza dell'imposta a ciascuno di essi.

(5) Die Abgabenschuldner können gemäß den Bestimmungen der letzten zwei Absätze des Art. 15 gegen die Einstufung Berufung einlegen.

(6) Über die Ermittlungen verfaßt das hiezu beauftragte Personal eine Niederschrift. Die Niederschrift wird der Gemeinde für die ihr zustehenden Maßnahmen übermittelt.

Art. 20

(Art. 19 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 17 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

Einhebung durch Abgabenrollen

(1) Die Abgabe und die entsprechenden Verwaltungsstrafen werden mit der Verpflichtung, die nicht eingehobenen Beträge als eingehoben zu betrachten, ausschließlich durch Abgabenrollen vom Steuereinheber der Gemeinde eingehoben, welcher die zustehenden Anteile nach Abzug des Einhebungsentgeltes an die im vorstehenden Art. 17 genannten Körperschaften verteilt und überweist.

(2) Die Abgabenrollen unterscheiden sich nach Hauptrollen und Zusatzrollen.

(3) In die Hauptrollen werden die auf Grund der Erklärung geschuldeten Abgaben eingetragen. In die Zusatzrollen werden die Abgaben eingetragen, die infolge einer Berichtigung oder Ermittlung von Amts wegen geschuldet werden.

(4) Die Abgabenrolle enthält die Namen der Abgabenschuldner in alphabetischer Reihenfolge und für jeden von diesen die Personalangaben, den steuerlichen Wohnsitz, den Abgabenzeitraum, die Kategorie, die Fläche in Quadratmetern, die Höhe der entsprechenden Abgabe und der allfälligen Strafen. Für die Abgabenschuldner, die keine physischen Personen sind, muß die Abgabenrolle an Stelle der Personalangaben die Benennung oder die Firma enthalten.

(5) Die Abgabenrollen werden vom Gemeindevorstand bis 15. Juli und bis 15. Februar eines jeden Jahres genehmigt. Der Präsident des Landesausschusses versieht die Abgabenrollen nach Feststellung ihrer Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen mit dem Durchführbarkeitssichtvermerk.

(6) Falls in derselben Gemeinde mehrere örtliche Körperschaften mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs bestehen, genehmigt der Gemeindevorstand getrennte Abgabenrollen je nach der jeder von ihnen zustehenden Abgabe.

Art. 21

(Art. 20 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10)

*Iscrizione a ruolo
a titolo provvisorio e a titolo definitivo*

(1) Sono iscritte a titolo definitivo nei ruoli le imposte corrispondenti alle dichiarazioni dei contribuenti, nonché le maggiori imposte corrispondenti alle classificazioni contro le quali non si è prodotto ricorso o quando sullo stesso si è avuta pronuncia definitiva ai sensi degli ultimi due commi dell'articolo 15, nonché le eventuali sanzioni.

(2) Sono iscritti a titolo provvisorio nei ruoli i due terzi dell'imposta corrispondente alle dichiarazioni dei contribuenti o ad accertamenti notificati, quando penda ricorso contro la classificazione approvata dalla Giunta comunale.

Art. 22

(Art. 18 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25)

Ripartizione delle imposte e rate

(1) Le imposte iscritte nei ruoli sono ripartite in due rate consecutive con scadenza al giorno 10 dei mesi di settembre e novembre per i ruoli di luglio, e dei mesi di aprile e giugno per i ruoli di febbraio.

Art. 23

(Art. 22 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10)

Sanzioni amministrative

(1) I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, i quali siano obbligati — ai sensi dell'articolo 18 — a presentare denuncia, sono soggetti, in caso di omissione della stessa entro il termine stabilito, al pagamento di un importo comprendente l'ammontare dell'imposta complessivamente evasa e una somma di eguale entità a titolo di sanzione amministrativa.

(2) All'importo di cui al precedente comma, comprendente l'imposta complessivamente evasa e la relativa sanzione amministrativa, si applicano, per quanto concerne la spettanza e la devoluzione, i criteri contenuti nell'articolo 17.

Art. 21

(Art. 20 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10)

*Endgültige und vorläufige Eintragung
in die Abgabenrolle*

(1) Die den Erklärungen der Abgabenschuldner entsprechenden Abgaben sowie die Mehrabgaben gemäß den Einstufungen, gegen die keine Berufung eingelegt worden ist oder falls über diese ein endgültiger Entscheid im Sinne der beiden letzten Absätze des Art. 15 getroffen worden ist, sowie die allfälligen Strafen werden endgültig in die Abgabenrollen eingetragen.

(2) Zwei Drittel der Abgabe gemäß den Erklärungen der Abgabeschuldner oder zugestellten Ermittlungen, falls eine Berufung gegen die vom Gemeindeausschuß genehmigte Einstufung anhängig ist, werden vorläufig in die Rollen eingetragen.

Art. 22

(Art. 18 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

Aufteilung der Abgaben in Raten

(1) Die in den Rollen eingetragenen Abgaben werden in zwei aufeinanderfolgende Raten mit Fälligkeit am zehnten der Monate September und November für die Abgabenrollen vom Juli und mit Fälligkeit am zehnten der Monate April und Juli für die Abgabenrollen vom Februar aufgeteilt.

Art. 23

(Art. 22 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10)

Verwaltungsstrafen

(1) Die Eigentümer und die Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen, die im Sinne des Art. 18 zur Abgabe der Meldung verpflichtet sind, unterliegen, falls sie innerhalb der festgesetzten Frist diese unterlassen, der Zahlung eines Betrages, der das Ausmaß der insgesamt hinterzogenen Abgabe und einen Betrag in gleicher Höhe als Verwaltungsstrafe umfaßt.

(2) Auf den im vorstehenden Absatz genannten, die insgesamt hinterzogenen Abgabe und die entsprechende Verwaltungsstrafe umfassenden Betrag werden, was den Anspruch und die Zuweisung anbelangt, die im Art. 17 enthaltenen Richtlinien angewandt.

Art. 24

(Art. 23 legge regionale 29 agosto 1976, n. 10;
Art. 19 legge regionale 29 novembre 1978, n. 25)

*Consegna dei ruoli all'esattore
e norme di rinvio*

(1) Il ruolo è consegnato almeno 30 giorni prima della scadenza della prima rata all'esattore, il quale ne rilascia ricevuta. Con la consegna il ruolo diventa esigibile.

(2) Per l'ulteriore procedura si osservano, in quanto applicabili, le norme contenute nel D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602 e successive modificazioni, concernenti "Disposizioni sulla riscossione delle imposte sul reddito", e nel D.P.R. 15 maggio 1963, n. 858 e successive modificazioni ed integrazioni concernente "Testo Unico delle leggi sui servizi della Riscossione delle imposte dirette".

(3) Le competenze che le suddette disposizioni attribuiscono all'Intendenza di finanza sono esercitate per delega della Regione, dalla Giunta provinciale, mentre quelle attribuite al Ministro per le finanze sono esercitate dalla Giunta regionale.

TITOLO III

**Norme generali,
transitorie e finali**

Art. 25

(Art. 20 legge regionale 29 agosto 1978, n. 25)

Aggio di riscossione

(1) Per le riscossioni effettuate ai sensi del presente Testo Unico, sia mediante versamenti diretti sia mediante ruoli, l'esattore comunale è retribuito con aggio a carico degli enti destinatari dell'imposta.

(2) L'aggio è determinato con deliberazione della Giunta regionale e non può essere inferiore all'aggio medio percepito dagli esattori nel territorio della Regione per le riscossioni mediante ruoli.

Art. 24

(Art. 23 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10;
Art. 19 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

*Übergabe der Abgabenrollen an den Steuereinheber
und Verweisungsbestimmungen*

(1) Die Abgabenrolle wird wenigstens dreißig Tage vor der Fälligkeit der ersten Rate dem Steuereinheber übergeben, der eine Empfangsbestätigung darüber ausstellt. Mit der Übergabe der Abgabenrolle wird die Abgabe eintreibbar.

(2) Für das weitere Verfahren werden sinngemäß die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602 und in dessen Änderungen betreffend "Bestimmungen über die Einhebung der Einkommensteuern" und die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Mai 1963, Nr. 858 und in dessen Änderungen und Ergänzungen betreffend den "Einheitstext der Gesetze über die Einhebung der direkten Steuern" enthaltenen Bestimmungen befolgt.

(3) Die durch die obigen Bestimmungen dem Finanzintendanten zugewiesenen Zuständigkeiten werden kraft Übertragung durch die Region vom Landesausschuß ausgeübt, während die dem Finanzminister zugewiesenen Zuständigkeiten vom Regionalausschuß ausgeübt werden.

III. TITEL

**Allgemeine Bestimmungen, Übergangs-
und Schlußbestimmungen**

Art. 25

(Art. 20 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25)

Einhebungsentgelt

(1) Für die im Sinne dieses Einheitstextes vorgenommenen Einhebungen, sei es mittels direkter Zahlung, sei es durch Abgabenrollen, wird dem Steuereinheber der Gemeinde als Vergütung ein Einhebungsentgelt zu Lasten der Körperschaften entrichtet, für die die Abgabe bestimmt ist.

(2) Das Einhebungsentgelt wird mit Beschluß des Regionalausschusses festgesetzt und darf nicht unter dem durchschnittlichen Einhebungsentgelt liegen, das von den Steuereinhebern im Gebiet der Region für die Einhebungen mittels Steuerrollen bezogen wird.